

Informativo de la Municipalidad

KOSAI



ENERO/2025

湖西市役所からのお知らせ [スペイン語版/Español] №195

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

► **Publicación** : Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)

► **Edición** : Sector de Atención a la Ciudadanía (Shimin-ka)

☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880

Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

► **Ventanilla de consultas en general para extranjeros** :

☎ 053-576-2211 (Horario: 9:00 a 16:30)

Horario de recepción :

Portugués

Lunes a Viernes 9:00 hasta 16:30 (lun a vier)

Español

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

< INFORMATIVO お知らせ >

Ayuda por la adquisición de instalaciones teniendo consideraciones con el medio ambiente

かんきょう せつび ほじょう
環境にやさしい設備の購入補助をしています

La ciudad de Kosai tiene subsidios por la adquisición de productos que conducen al ahorro de energía.

▼ Sistema de subsidio de la Ciudad de Kosai

1.Sistema de cogeneración doméstica

Sistema de producir energía eléctrica apartir del hidrogeno retirado del gas urbano o gas LP. Producción de agua caliente apartir de la energía generada.

< valor del subsidio >
valor único ¥60,000



2.Bateria de almacenamiento de energía doméstica

Almacenamiento de electricidad generada para hacer uso de manera eficiente. Que se pueda utilizar en caso ocurra un corte de la energía.

< valor del subsidio >
¥10,000/kWh Limite de ¥40,000



3.Equipos de carga y descarga V2H

Sistema de equipamiento de recarga no solamente la recarga de los carros eléctricos también del carro para el hogar.

< valor del subsidio >
valor único ¥40,000



4.Auto de bajo nivel de contaminación (autos eléctricos, PHV, autos que se movilizan a combustible y electricidad)

< valor del subsidio >
autos eléctricos・PHV:
valor único ¥50,000
autos que se movilizan a combustible y electricidad
valor único ¥150,000



- Los itens del 1~3, son solamente uno por familia. Itens 4 es una sola vez por persona
- El sistema de ayuda de la ciudad de Kosai podra ser usado juntamente con otro sistemas del país o provincia.

▼ Informaciones:

Centro de Control del Medio Ambiente Sala de Campaña de Descarbonización
(Kankyoo-ka Dattan Suishinshitsu) ☎ 053-576-4921

Mayores detalles sobre el subsidio aqui de la ciudad de Kosai.



Aviso sobre el Club de Cuidado de Niños de la Ciudad de Kosai para el 2025

2025放課後児童クラブ(学童)についてのご案内

Los recintos de cuidado del menor (después de la escuela) es un lugar donde los padres que trabajan entre otras razones, tienen que dejar a sus hijos solos en casa después de la asistencia a la escuela primaria.

▼Alumnos de escuela primaria que encuadran

Aquellas familias que trabajan y les dificulta cuidar del menor durante el periodo del día.

▼Documentos a presentar

- Formulario de inscripción para los recintos de cuidado del menor después de la escuela.
- Certificados necesarios para el ingreso al recinto (certificado de trabajo entre otros).

(Los documentos necesarios estarán siendo entregados en los recintos del cuidado del menor. También puede acceder a los formularios a través de la página de internet de la ciudad de Kosai)

▼Período de inscripción

Del 23 (lunes) de diciembre del 2024 al 17 (viernes) de enero del 2025

- ※También estaremos recepcionando las solicitudes para hacer uso del recinto durante el periodo de descansos largos.
- ※Aquellas personas que venían utilizando el sistema y desean seguir usando en el 2025, es necesario que también entreguen los formularios de inscripción por favor. ※Estarán en lista de espera para el ingreso.

▼Lugar de inscripción:

Entregue directamente en el centro de Cuidado del menor que desee ingresar (solo puede en un lugar)



▼Lista de los recintos de cuidado del menor después de la escuela de la ciudad

Recinto de cuidado del menor después del horario escolar	Lugar de cuidado	Informes
Naroppu Jidou Kurabu (yume・kibou)	Kosai shi Fureai Kouryukan 2do piso	090-6762-4433
Shirasuka Shoogakko Hookago Genki Kurabu	Dentro las instalaciones de la Escuela Primaria de Shirasuka	090-6760-7038
Higashi Shoogakoo Hookago Genki Kurabu	Dentro las instalaciones de la Escuela Primaria de Higashi	080-1569-3944
Okasaki Shoogakoo Hookago Genki Kurabu	Dentro la instalación específica de la Escuela Primaria de Okasaki.	080-8029-8873
Chibata Shoogakoo Hookago Genki Kurabu	Dentro las instalaciones de la Escuela Primaria de Chibata	090-6762-2490
Arai Shoogakoo Hookago Genki Kurabu	Dentro las instalaciones específicas de la Escuela Primaria de Arai	053-575-0654 (Kosai-shi Shiruba Jinzai Center)

※Los club de cuidado mencionados abajo del A al D tienen periodo de inscripción y documentos que entregar diferentes. Verifique directamente con el recinto que pretende ingresar.

N o	Recinto de cuidado del menor después del horario escolar	Lugar de cuidado	Informes
A	Naroppu Jidou Kurabu Asekakuko	Recinto específico de Kosai naroppu sukuru	053-576-6138
B	Okasaki Kodomo Hookago Jidou Kurabu Akitsu	Okasaki kodomoen	053-577-1234
C	Shin Ai Yagami Gakudoo Kurabu	Washizu3588 Kabushika Kaisha Nakajima 3er piso	070-2441-6784
D	Sakura Genki Kurabu	Washizu 600-13	080-9721-5526

▼Informaciones: Directamente en el recinto de cuidado o con el sector de asuntos generales y de educación (TEL: 053-576-4792) La escuela no tiene información sobre este tema, no se comunique porque por favor.

Pagamos los impuestos municipales en la fecha de vencimiento especificada

市税は納期限に納付しましょう

¿Qué es la fecha de vencimiento de pago?

De acuerdo al tipo de impuesto las fechas de vencimiento varían. Mayores detalles verifique en la website de la ciudad.

¿Qué sucede si no pago hasta la fecha de vencimiento Especificada?

Enviamos avisos de demora de pago, informes sobre los impuestos y si la persona no responde a los llamados (no se acerca a conversar) podemos investigar sus propiedades (cuentas, salario, etc) y confiscar entre otras acciones dispositivas de morosidad.

▼Formas de Pago

- Atraves de banco
- Tienda de 24 hrs (convini)
- Aplicativos de pago online



※Si por motivos de fuerza mayor no puede pagar hasta la fecha de vencimiento pedimos acercarse lo más antes posible al sector de impuestos para consultar.

▼Informaciones: Sector de Impuesto (Zeimu-ka)

☎053-576-4536

Mayores detalles sobre las fechas de vencimiento y otros aquí



Curso de prevención de desastre naturales

防災講座

Adquiramos conocimientos que esto puede servir en caso de un desastre natural

▼Fecha: 16 de febrero (miercoles) 10:00~11:30

▼Lugar: Frente a la estación de Washizu En la plaza Himawari

▼Contenido: Experimentación de terremoto dentro del carro experimentación. Experimentación sobre como actuar cuando se encuentre en una situación de humo. Experimentación de como utilizar el extintor

▼Valor de participación: gratuito

▼Informes: Asociación de Inter. Internacional de la Ciudad de Kosai

☎/FAX 053-575-2008



Forma de desechar la basura de grande porte (basura grande)

★Los productos que no entran en la bolsa de basura determinada, no pueden ser desechados en los puestos de recolección de la basura. Verifiquemos la forma correcta de desechar.



▼Forma de desechar la basura de grande porte

① Llevar al centro de control el medio ambiente

【Fecha y horario】

Lunes a Viernes 9:00~16:30

3er domingo del mes 9:00~12:00 (solo reservaciones)

※Puede ser llevado en los días feriados también

【Valores】 Hasta 100Kg ¥500 (solo en efectivo)

En caso pase de 100Kg se añadirá un valor de ¥50 por cada 10 kg que pase.

※Hay productos que no pueden ser llevados.

Mayores detalles verifique el calendario de separación de la basura.



② Solicitar el servicio de recolección particular de la municipalidad

• Es necesario hacer una reservación

La reservación tiene que ser hecha en el centro de control del medio ambiente ☎:053-577-1280

【Valores】 Unidad ¥500 o ¥1,000

※No puede escoger la fecha de recolección

※Tiene que dejar la basura en la pista donde no cause molestias.

③ Solicitar para alguna empresa particular que se encarga de la recolección

En la Ciudad de Kosai tenemos las dos empresas que mencionamos abajo, que pueden hacer la recolección de la basura de su hogar.

• Hamana Kanpo Kabushikigaisha ☎053-573-1102

• Kannkyoo Hosen Kabushikigaisha ☎053-594-2323

▼Tenemos un aplicativo sobre la basura gratuitamente

Puede verificar de manera facil los días y la forma de desechar la basura de su región. Utilize la aplicación que es gratuita y importante.

【Idiomas】 Portugués, Español, Ingles y Chino



versión iOS



version Android



▼Informaciones

División de Gestión Residuos (Centro de Control del Medio Ambiente) (Haikibutsu Taisaku-ka).

☎:053-577-1280

【website】

Descansos de la Municipalidad Para el mes de Enero

1月の市役所の休み

Cerrados todos los sabados,domingos y feriados

○ Del 1 (miercoles) al 5 (domingo) de enero del 2025

○ 13 de enero (lun)
Día de Mayoria de Edad



Pagos municipales para el mes de Enero

1月の納税

Plazo de pago hasta el 31 de enero del 2025

Impuesto a la residencia (4ta cuota)

▼Informaciones : Sector de Impuesto (Zeimu-ka)

☎ 053-576-1218

Pago del Seguro de Salud (7ta cuota)

▼informaciones:

Sector de Seguro de Salud y Jubilación

(Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585



Población de la Ciudad de Kosai datos actuales a fecha 30 de noviembre del 2024

湖西市の人口(2024年11月30日現在)

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,664	27,722	57,386

【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,486	1,783	4,269



【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilero	2,126	49.80%
Perúana	539	12.63%
Indonesia	464	10.87%
Vietnamita	396	9.28%
Filipina	292	6.84%
Otros	452	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai こさいこくさいこうりゅうきょうかい 湖西国際交流協会からのお知らせ

◀Información▶ Japones : lunes~viernes 10:00~15:00 ★ Portugués solo los lunes : 12:30~14:00 【☎ FAX 053-575-2008】

Suiyoobi・Kinyooubi Chikyukko Hiroba

みずび きんようび 水よう日・金よう日ちきゅうっこひろば

A ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina

2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼ **Valor:** gratuito

Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	enero	15, 22, 29	15:30~17:30
Viernes		17, 24, 31	18:00~19:30
Miercoles	febrero	15, 12, 19, 26	15:30~17:30
Viernes		7, 14, 21, 28	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅうっこ ひろば

A ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar:** Arai Chiiki Centa 4to piso

Kosai Shi Arai Choo Hamana 519-1

▼ **Valor :** gratuito



Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	enero	15, 22, 29	15:00~17:00
	febrero	5, 12, 19, 26	

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación)

外国人無料相談会 (予約制)

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼ **Lugar :** Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼ **Costo :** Gratuito ▼ **Traer :** Zairyu Card, Pasaporte

▼ **Contenido de consulta :**

Problemas cotidianos, empresa, problemas de inmigración, relacionados para abrir una empresa, divorcio, deudas etc.

▼ **Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

Haga su reservación hasta con tres días de anticipación, por favor.

Días	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	enero	8	13:30~16:30
	febrero	5	

Nihongo Cafe にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japonés a través de diálogos simples y fáciles de entender.

▼ **Día:** domingo ※acerquese directamente al lugar el día.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F
(espalda de la estación de Washizu)

▼ **Quienes pueden participar:** adultos, adolescentes mayores de la edad de secundaria superior.

▼ **Costo:** gratuito

※Día 16 de febrero sera el curso sobre prevención sobre desastres naturales.



Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	enero	19, 26	10:00~12:00
	febrero	2, 9, 16	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Enero 9:00~17:00 がつきゅうじつとうちよくい 1月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
1 (miercoles)	Ito lin (pediatria / clinico general)	☎ 053-578-0658
2 (jueves)	Minato Kurinikku (clinico general/ angiología)	☎ 053-595-0780
3 (viernes)	Nagao Kurinikku (pediatria / rehabilitación/angiología/ clinico general)	☎ 053-574-3222
5 (domingo)	Kimoto Shoonika (pediatria)	☎ 053-576-1938
12 (domingo)	Hikida Kurinikku (pediatria / angiología / clinico general)	☎ 053-594-8222
13 (lunes)	Ito lin (pediatria / clinico general)	☎ 053-578-0658
19 (domingo)	Nakashima Naika (clinico general /gastroenterología)	☎ 053-574-3317
26 (domingo)	Ishihama lin (clinico general/ pediatria/gastroenterologia)	☎ 053-573-0101

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio "Hamana Ishikai")

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai (☎ 053-576-1231)

Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00~12:00 .

Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333) Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.

Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

CONSULTAS 相談

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査・相談 (previa cita)

▼ **Fecha y horario** : 16 de enero (jue) 9:15~11:00
30 de enero (jue) 13:15~15:00

▼ **Lugar** : Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio
1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai
Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼ **Asunto** : Exámen de sangre para personas
que tengan la posibilidad de contagiarse de la
enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼ **Informaciones**: Centro de Salud de Asistencia Social de la
Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)

☎ 0538-37-2253 Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las
consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.

Trabajos en Casa

内職相談

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son:
saber leer, escribir el idioma japonés a nivel de uso diario en
conversación.

▼ **Fecha y horario**: Martes 9:30~16:30

▼ **Lugar**: Centro de regional de Arai
(Arai Chiiki Center)

▼ **Asunto** : Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼ **Informaciones**: Haroo Waaku Hamamatsu

Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai
☎ 053-594-0855



HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(湖西相談室)の外国人相談コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los
trámites para el seguro de desempleo.

※Habrà interprete de español (10:00~12:00 y 13:00 ~17:00)

▼ **Fecha y horario**: Martes a Sábado (9:30 ~ 17:00)

▼ **Lugar**: Centro de regional de Arai

▼ **Costo**: Gratuito

▼ **Atención**: No se puede hacer reservación,
la atención es por orden de llegada.

El tiempo de espera puede ser largo dependiendo
de la situación puede que no alcance a realizar su consulta.

▼ **Información**: Sector de consultas de empleos de Kosai-shi
(Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(無料)

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán
pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.

Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼ **Cuando**:

Consultas por teléfono : Consultenos

Personalmente : 13:00~16:00 (previa cita)

▼ **Lugar** : Cuando haga la reserva daremos la información

▼ **Reservación** :

Sector de Registro de Ciudadanía

Martes y Miércoles 9:00~13:00

(no hay atención días feriados)

☎ 053-576-4878

☆Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.



☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

• Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para
estar en japon) • situaciones laborales • asuntos medicos •
asuntos de bienestar social y otros.

▼ **Fecha** Lunes a viernes 10:00~16:00

▼ **Idiomas** Portugués, Español, Filipino,
Chino, Vietnamita,Indonesio, Inglés.

▼ **Formas de consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00~12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00~16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00~12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00~16:00	Consultas sobre estatus de residencia

☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create

Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email info@hi-hice.jp

• Espacio de consultas para extranjeros.

▼ **Cuando** :

portugues martes a sabádo 9:00~17:00

español sabádo 13:00~17:00

• **Consulta gratuita Jurídica y consultas de
la vida cotidiana** (hacer la reservación hasta 3 días antes
de la consulta) Sobre las fechas de consulta verifique en
la pagina web por favor.

☆ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekiame Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F

☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)

☎080-3635-0783 (portugués)

• **Consultas de la vida cotidiana**

(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼ **Fecha y horario** **Todos los días de** 9:00~ 17:00

(no hay atención feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y
dependiendo de la situación hay días que estara de
descanso)



< SALUD 健康 >

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días útiles	9:00~16:30 ※Miércoles 9:00~12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Certificado de Embarazo • Encuesta • Algun documento de identidad con foto. • Tarjeta my number · libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto en marzo del 2025	necesario	18 de enero (sáb)	9:00~11:00 ※Recepción 8:50~9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil
	Gestantes y sus parejas con programación de parto en abril del 2025		14 de febrero (vie)			
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en septiembre 2024 y interezados	necesario	23 de enero (jue)	9:15~11:00 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño
	1er hijo nacido en octubre del 2024 y interezados		20 de febrero (jue)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en mayo del 2024	necesario	16 de enero (jue)	9:15~11:30 ※Recepción 9:00~9:15	Sala de orientación nutricional	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en junio del 2024		13 de febrero (jue)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes de enero 2024	No es necesario	30 de enero (jue)	9:15~10:30 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de febrero 2024		27 de febrero (jue)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de junio del 2023		15 de enero (mie) *	13:20~ ※Recepción 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de julio del 2023		5 de febrero (mie)			
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos del 1ro al 20 de diciembre del 2022	No es necesario	20 de enero (lun)	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • Cepillo de dientes • Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos del 21 de diciembre del 2022 al 15 de enero del 2023		3 de febrero (lun)			
	Nacidos del 16 enero al 11 de febrero del 2023		17 de febrero (lun) *			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de octubre del 2021		22 de enero (mie) *	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • cuestionario • cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de noviembre del 2021		19 de febrero (mie)			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	28 de enero (mar) 25 de febrero (mar)	Recepción 9:15~11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño.

★En los exámenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña *. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informaciones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794 / FAX 053-576-1150